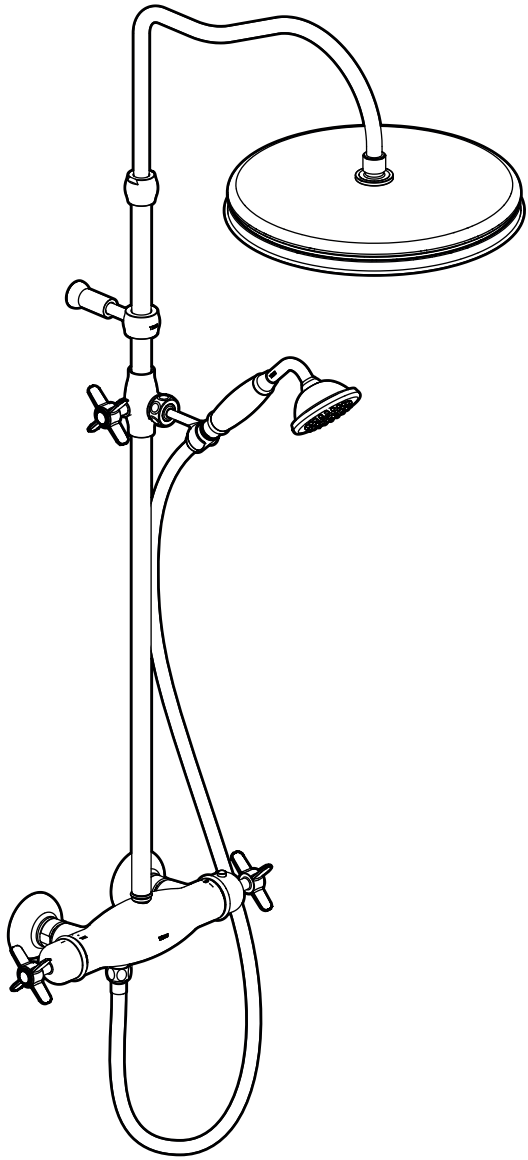
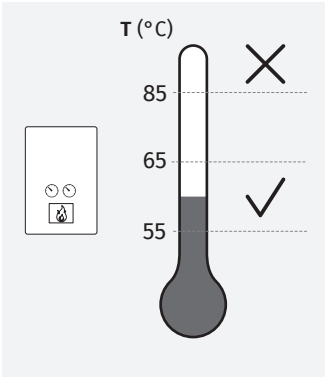
TRES

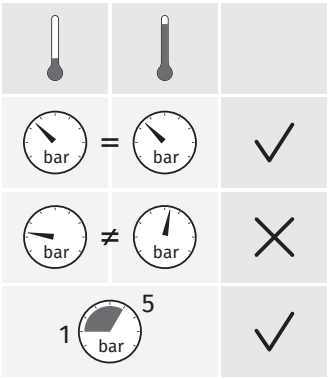


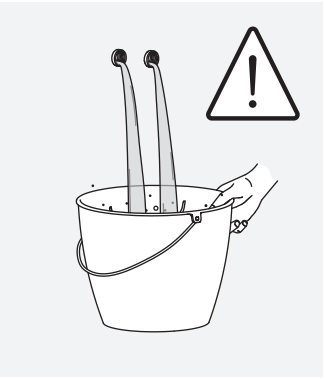
Ref. 193624218 • ed. 11AM

El incumplimiento de estas instrucciones exime de toda responsabilidad a Tres grifería · L'incompliment d'aquestes instruccions eximeix de tota responsabilitat a Tres grifería · Le non-respect de ces instructions dégage Tres grifería de toute responsabilité · Die missachtung dieser anweisungen befreit Tres grifería von jeglicher haftung · L'inadempimento delle presenti indicazioni esonera Tres grifería da qualsiasi responsabilità · The non-fulfilment of these instructions shall exempt Tres grifería from all and any liability · Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia firmę Rres grifería z wszelkiej odpowiedzialności · O incumprimento destas instruções isenta a Tres grifería de qualquer responsabilidade

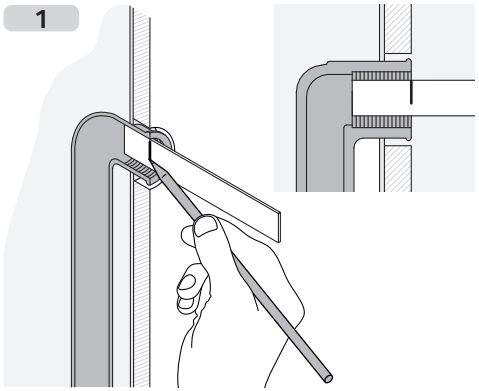
VALORES DE CONEXIÓN • VALORS DE CONNEXIÓ • VALEURS DE BRANCHEMENT •
ANSCHLUSSWERTE • VALORI DI CONNESSIONE • FITTING CONNECTION SPECIFICATIONS •
CHARAKTERYSTYKI PODŁĄ CZENIA • CONDIÇÕES DE CONEXÃO

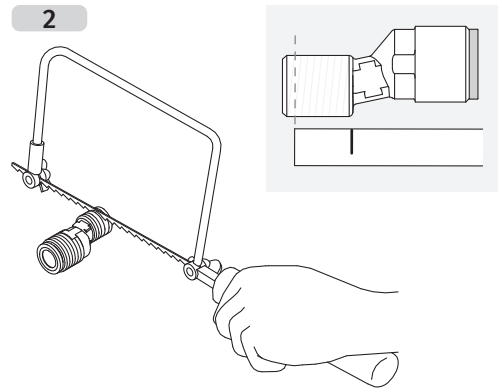


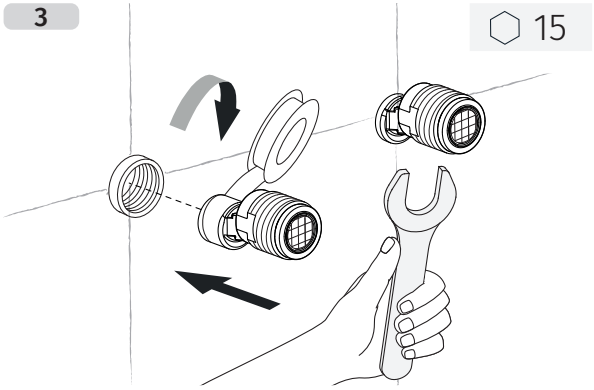


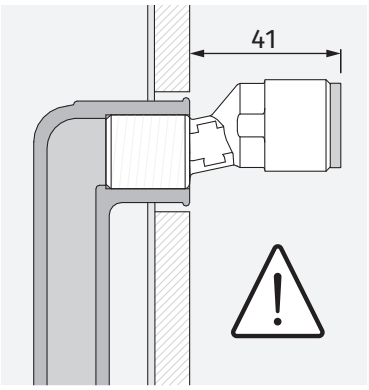


INSTALACIÓN • INSTAL·LACIÓ • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLAZIONE •
INSTALLATION • MONTAŻ • INSTALAÇÃO

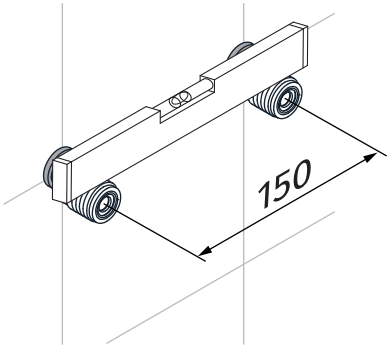




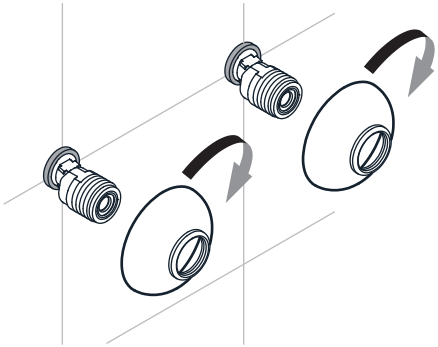




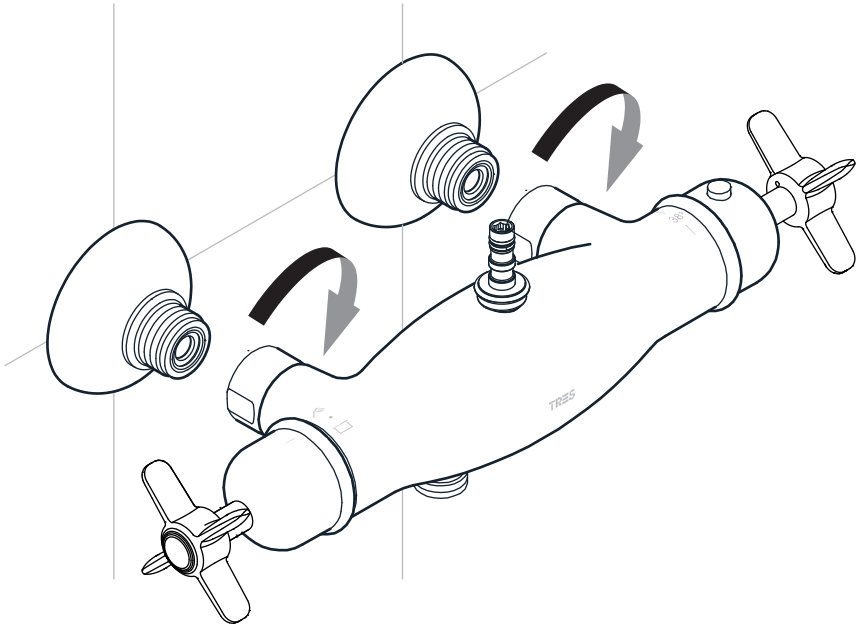
4



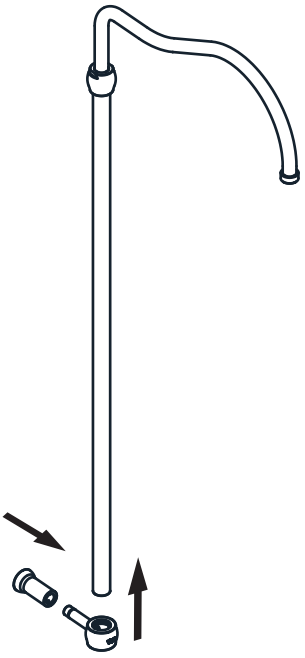
5



6



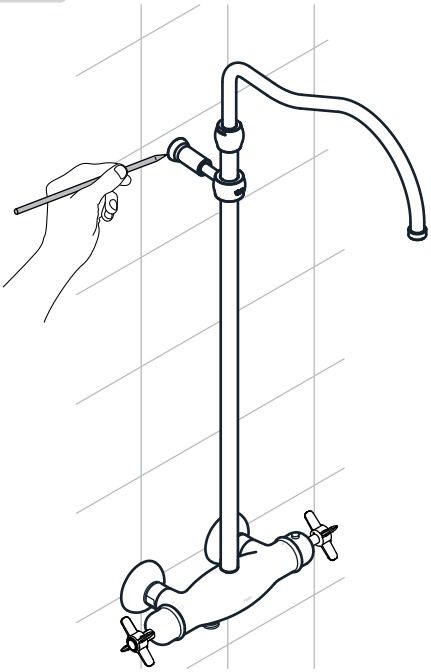
7



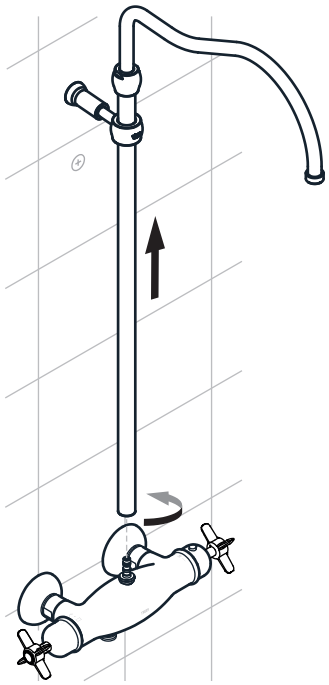
8



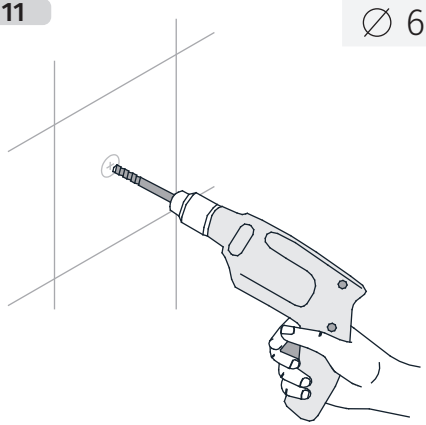
9



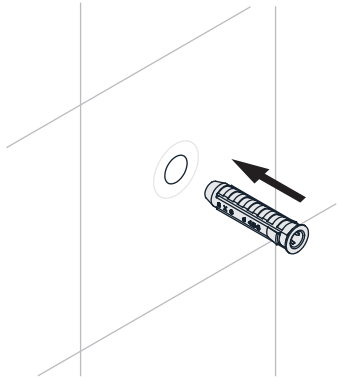
10



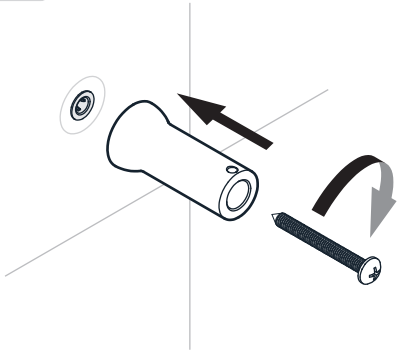
11



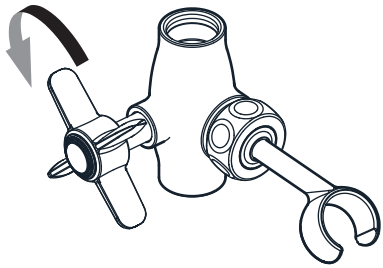
12



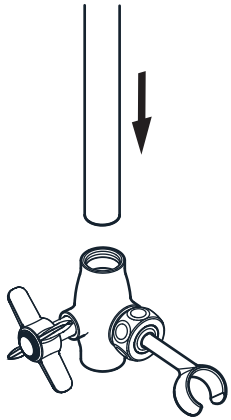
13



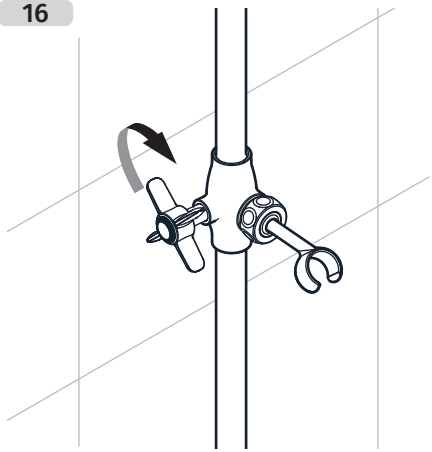
14



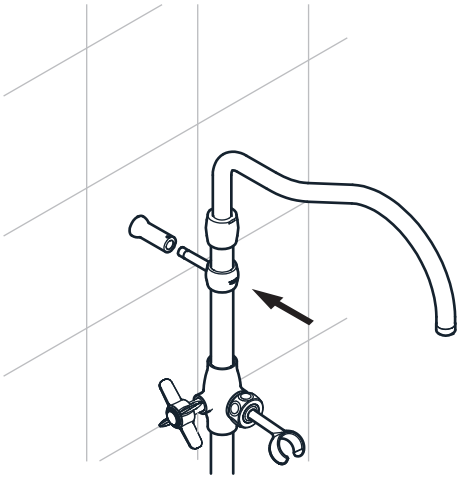
15



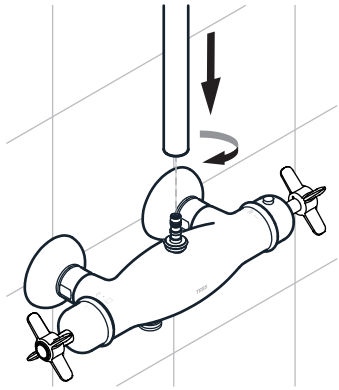
16



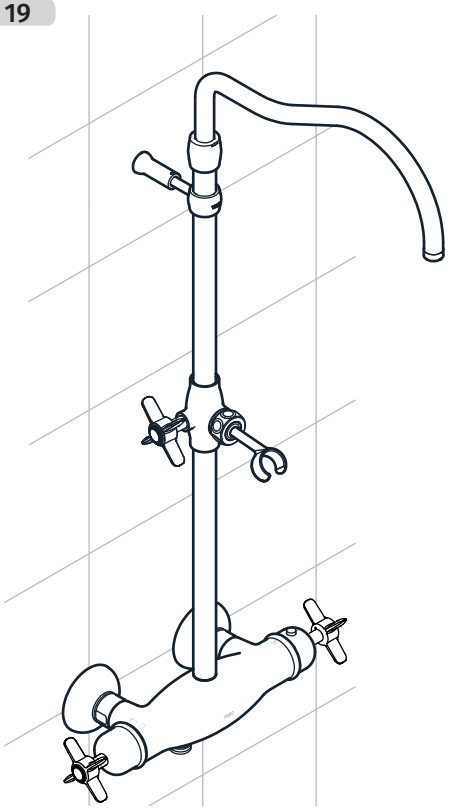
17

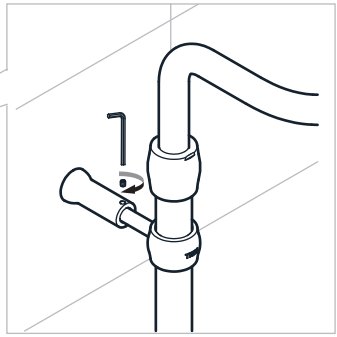


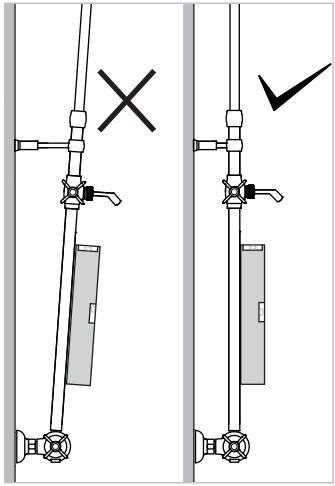
18



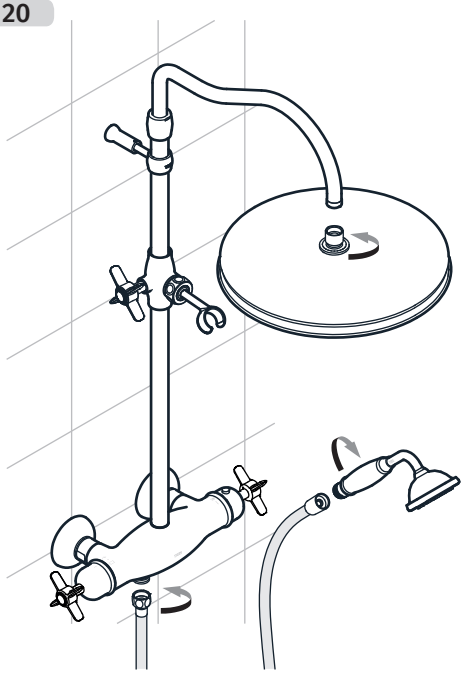
19



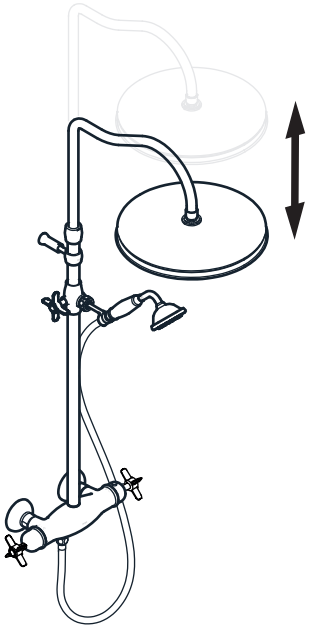




20

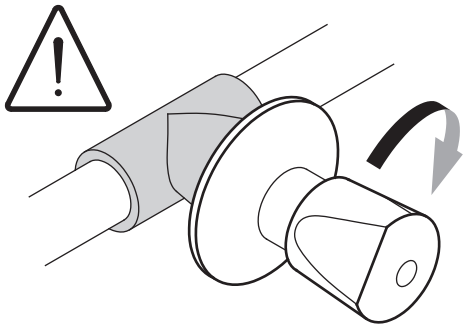


21

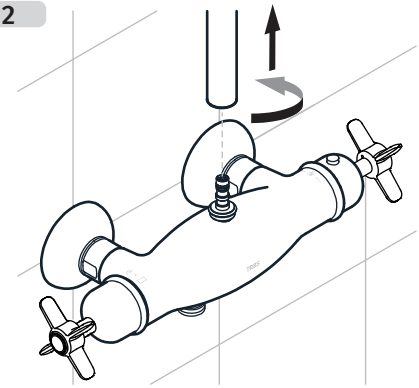


MONTAJE FILTRO INTERNO • MUNTATGE FILTRE INTERN • MONTAGE DU FILTRE INTERNE • MONTAGE INNENFILTER • MONTAGGIO DEL FILTRO INTERNO • INTERNAL FILTER ASSEMBLY • MONTAŻ FILTRA WEWNĘTRZNEGO • MONTAGEM FILTRO INTERNO

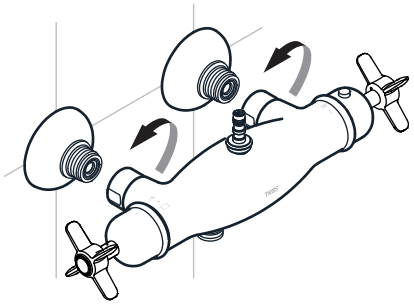
1



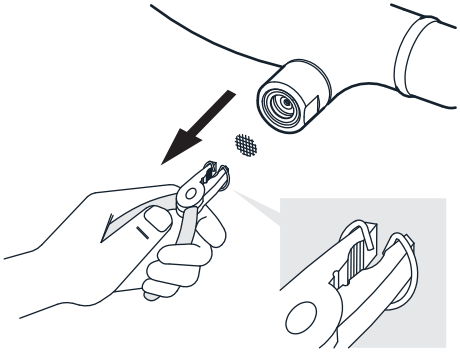
2



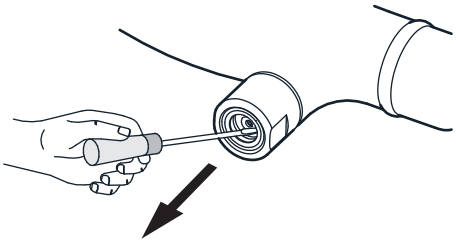
3



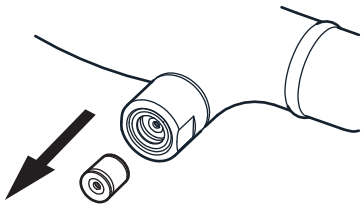
4



5



6



VÁLVULA ANTIRETORNO · VÄLVULA ANTIRETORN ·
CLAPET ANTI-RETOUR · RÜCKSCHLAGVENTIL ·
VALVOLA ANTIRITORNO · CHECK VALVE ·
ZAWÓR PRZECIWZWROTNY · VÁLVULA ANTI-RETORNO

7

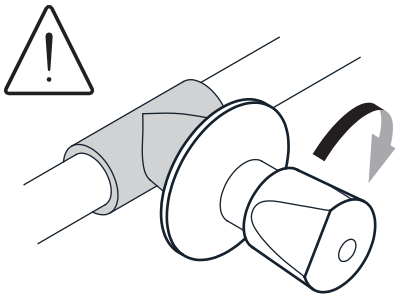


8

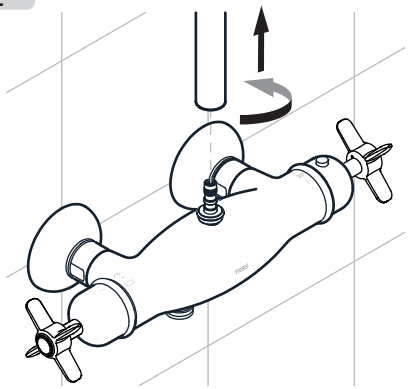


MONTAJE Y LIMPIEZA FILTRO ESCÉNTRICA • MUNTATGE I NETEJA FILTRE EXCÈNTRICA • MONTAGE ET NETTOYAGE DU FILTRE DU RACCORD EXCENTRE • MONTAGE UND REINIGUNG EXZENTERFILTER • MONTAGGIO E PULIZIA DEL FILTRO DEL RACCORDO ECCENTRICO • ECCENTRIC FILTER ASSEMBLY AND CLEANING • MONTAŻ I CZYSZCZENIE FILTRA KSZTAŁTKI RUROWEJ • MONTAGEM E LIMPEZA FILTRO EXCÊNTRICO

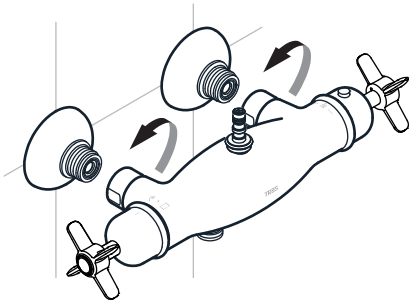
1



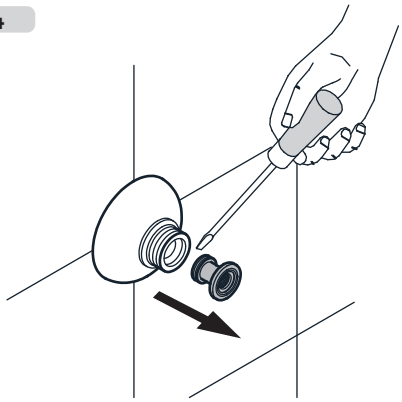
2



3



4

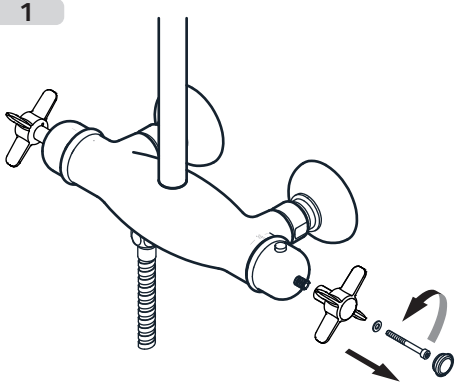


5

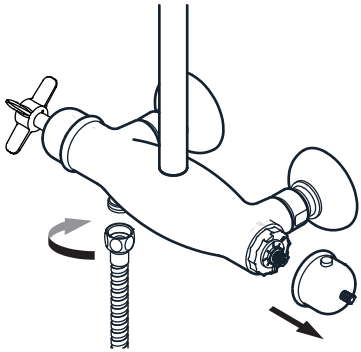


CALIBRADO DE TEMPERATURA • CALIBRAT DE TEMPERATURA • CALIBRAGE DE LA TEMPERATURE • TEMPERATURKALIBRIERUNG • TARATURA DELLA TEMPERATURA • TEMPERATURE CALIBRATION • KALIBRACJA TEMPERATURY • CALIBRAGEM DA TEMPERATURA

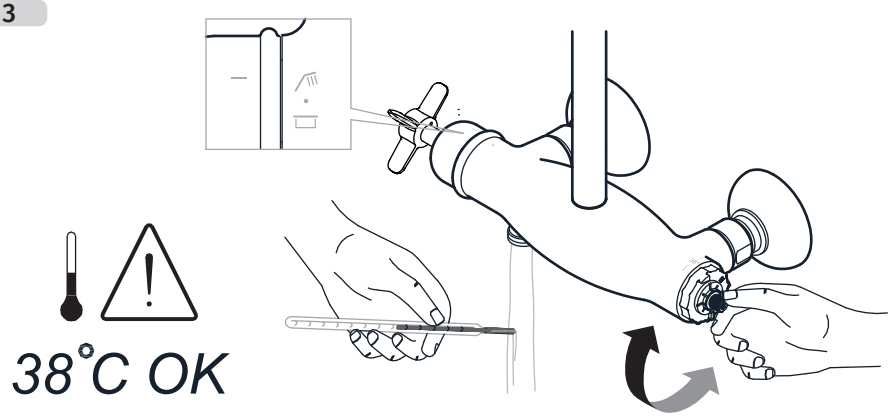
1



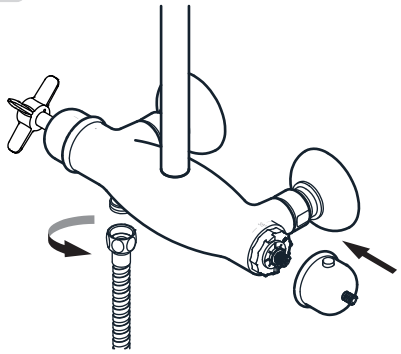
2



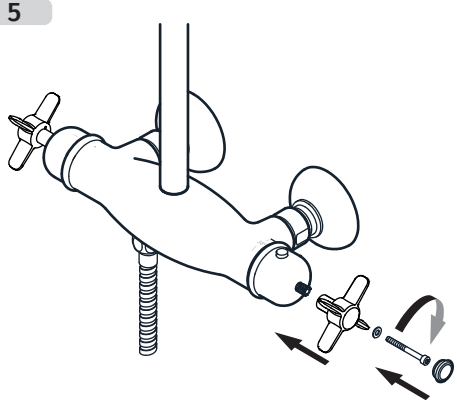
3



4

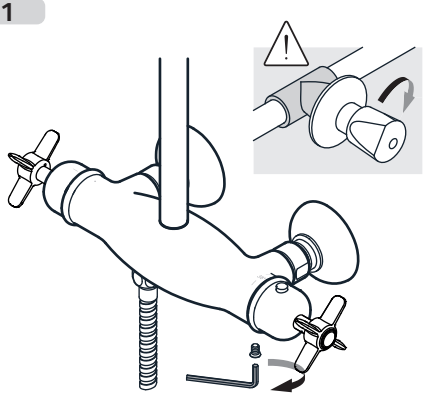


5

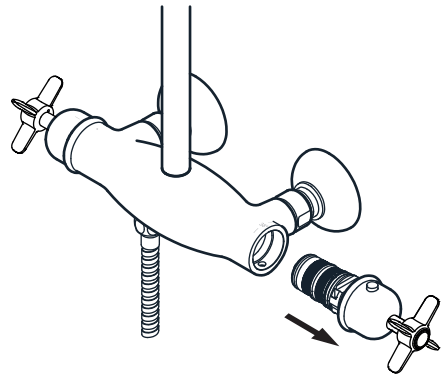


MONTAJE Y MANTENIMIENTO CARTUCHO TERMOSTÁTICO • MUNTATGE I MANTENIMENT CARTUTX TERMOSTÀTIC • MONTAGE ET ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE • MONTAGE UND WARTUNG THERMOSTATKARTUSCHE • MONTAGGIO E MANUTENZIONE DELLA CARTUCCIA TERMOSTATICA • THERMOSTATIC CARTRIDGE ASSEMBLY AND MAINTENANCE • MONTAZ I KONSERWACJA GŁOWICY TERMOSTATYCZNEJ • MONTAGEM E MANUTENÇÃO CARTUCHO TERMOSTÁTICO

1



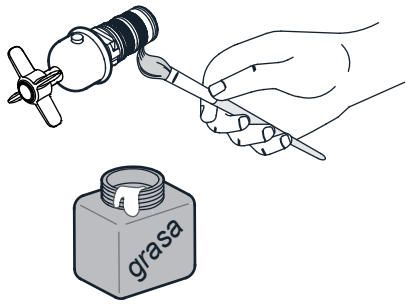
2



3

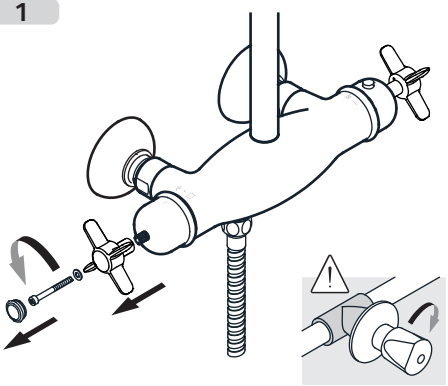


4

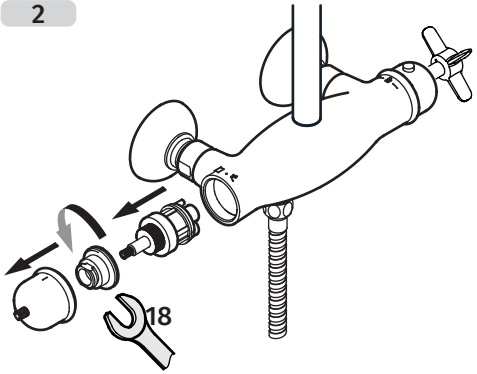


MONTAJE CARTUCHO DISTRIBUIDOR / MONTURA CAUDAL • MUNTATGE CARTUTX DISTRIBUÏDOR / MONTURA CABAL • MONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE / DE LA TETE DE REGLAGE DU DEBIT • MONTAGE VERTEILERKARTUSCHE / DURCHFLUSSREGLER • MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEL DISTRIBUTORE / MONTAGGIO DELLA MANOPOLA DI FLUSSO • DISTRIBUTOR CARTRIDGE / FLOW HANDLE ASSEMBLY • MONTAŻ OD STRONY GŁOWICY TERMOSTATYCZNEJ / MONTAŻ OD STRONY STRUMIENIA WODY • MONTAGEM CARTUCHO DISTRIBUIDOR / MONTAGEM CAUDAL

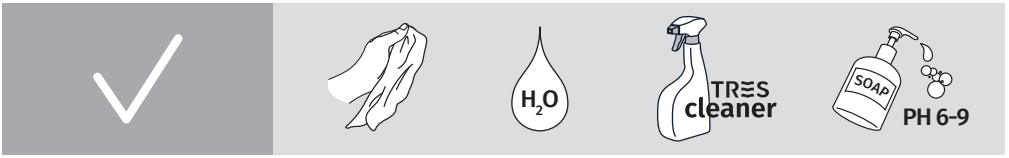
1

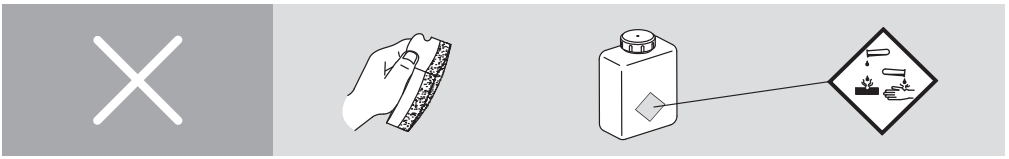


2



LIMPIEZA • NETEJA • NETTOYAGE • REINIGUNG • PULIZIA •
CLEANING • CZYSZCZENIE • LIMPEZA





es

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA
• El agua caliente no alcanza la temperatura deseada.	• Recalibración del mando. • Comunicación cámaras de agua caliente/fría por válvula antirretorno obstruida (sucia). • Falta temperatura de agua caliente (60°C) en la caldera. • Entradas de agua cambiadas. • Entrada de agua caliente obturada o filtros sucios. • Cartucho sucio.
• Saltos de temperatura agua caliente y fría.	• Exceso de temperatura en el agua caliente. El calentador se apaga. • Entradas de agua fría o caliente obstruidas. El calentador se apaga.
• No fluye agua caliente o fría	• Llave de paso cerrada. • Obstrucción de filtro de entrada. • Cartucho clavado por impurezas. • Válvulas antirretorno montadas a la inversa o bloqueadas. • Diferencia de presión entre agua fría y agua caliente.
• Sale poco caudal.	• Presión insuficiente. • Filtros sucios. • Aireador sucio.
• Posibles causas de rumorosidad.	• No utilizar las excéntricas que se suministran con la grifería. • Exceso de presión. • Descompensación de caudales y presión entre acometidas de frío y caliente. • Filtros parcialmente obstruidos que reducen el paso del agua aumentando su velocidad.

ca

ANOMALIA	POSSIBLE CAUSA
• L'aigua calenta no assoleix la temperatura desitjada	• Re-calibració del comandament. • Comunicació cambres d'aigua calenta i freda per vàlvula antiretorn obstruïda (bruta). • Falta temperatura d'aigua calenta (60°) a la caldera. • Entrades d'aigua canviades. • Entrada d'aigua calenta obturada o filtres bruts. • Cartutx brut.
• Salts de temperatura d'aigua calenta i freda.	• Excés de temperatura a l'aigua calenta. L'escalfador d'aigua s'apaga. • Entrades d'aigua freda o calenta obstruïdes. L'escalfador d'aigua s'apaga.
• No flueix aigua calenta o freda.	• Clau de pas tancada. • Obstrucció del filtre d'entrada. • Cartutx clavat per impureses. • Vàlvula antiretorn muntada a la inversa o bloquejada. • Diferencia de pressió entre aigua freda i calenta.
Surt poc caudal.	• Pressió insuficient. • Filtres bruts. • Airejador brut.
• Possibles causes de rumorositat.	• No utilitzar les excèntriques que és subministren amb la grifaria. • Excés de pressió. • Descompensació de cabals i pressió entre escomeses de fred i calent. • Filtres parcialment obstruïts que redueixen el pas de l'aigua augmentant la seva velocitat.

fr

ANOMALIE	POSSIBLE CAUSE
• L'eau chaude n'atteint pas la température désirée.	• Recalibrage de la cartouche. • Communication entre chambre d'eau chaude et froide pour valve anti-retour obstruée (saletés). • Température eau chaude (60°) trop faible du chauff e-eau. • Entrées d'eau échangées. • Entrée d'eau chaude obstruée ou saleté sur les filtres. • Le cartouche est sale.
• Sauts de température d'eau chaude et froide.	• Excès de température en eau chaude. Le chauffe-eau s'éteint. • Entrées eau froide ou chaude obstruées: Le chauffe-eau s'éteint.
• L'eau chaude ou froide de coule pas.	• Robinet d'arrêt fermé. • Obstruction du filtre d'entrée. • Cartuche obstruée par des impuretés. • Valves anti-retour montées à l'envers ou bloquées. • Différence de pression entre eau chaude et froide.
• Peu de débit.	• Pression insuffisante. • Filtres sales. • Mousseur sale.
• Possibles causes de bruit.	• Ne pas avoir utilisé les excentriques fournis avec la robinetterie. • Pression excessive. • Déséquilibre de débits et de pression entre les arrivées d'eau froide et d'eau chaude. • Filtres partiellement obstrués qui réduisent le passage de l'eau en augmentant sa vitesse.

de

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE
• Das Warmwasser erreicht nicht die gewünschte Temperatur.	• Erneute Kalibrierung des Reglers. • Verbindung zwischen den Kammern von Warm- und Kaltwasser über Rückschlagventil verstopft (schmutzig). • Zu geringe Warmwassertemperatur (60°C) im Heizkessel. • Wasserzuläufe vertauscht. • Warmwasserzulauf verstopft oder Filter verschmutzt. • Kartusche verschmutzt.
• Temperaturschwankungen zwischen Warm und Kaltwasser.	• Zu hohe Warmwassertemperatur. Der Durchlauferhitzer schaltet sich ab. • Warm- oder Kaltwasserzulauf verstopft. Der Durchlauferhitzer schaltet sich ab.
• Es fließt kein warmes oder kaltes Wasser.	• Absperrventil geschlossen. • Einlauffilter verstopft. • Kartusche durch Unreinheiten blockiert. • Rückschlagventile falsch montiert oder verstopft. • Druckunterschied zwischen Kalt- und Warmwasser.
• Wenig Duchflussmenge. Druck unzureichend.	• Pression insuffisante. • Filtres sales. • Mousseur sale.
• Mögliche geräuschursache	• Die mit der Armatur mitgelieferten Exzenter wurden nicht verwendet. • Zu hoher Druck. • Unterschied in Durchflussmenge und Druck zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss. • Teilweise verstofte Filter reduzieren die Durchflussöffnung und erhöhen die Geschwindigkeit des Wassers.

it

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE
• L'Acqua calda non raggiunge la temperatura desiderata.	• Ricalibrazione del comando. • Comunicazione camera di acqua calda e fredda per valvola antiritorno ostruita (sporca). • Mancanza di temperatura dell'acqua calda (60°C) nella caldaia. • Entrata dell'acqua inversa. • Entrata acqua fredda o calda ostruita o filtri sporchi. • Cartuccia sporca.
• Sbalzi di temperatura dell'acqua calda e fredda.	• Eccesso di temperatura dell'acqua calda. Il bollitore si spegne. • Entrata dell'acqua fredda o calda ostruita. Il bollitore si spegne.
• Non c'é flusso di acqua calda e fredda.	• Rubinetto di arresto chiuso. • Ostrucione dei filtri in entrata. • Cartuccia ostruita per impurezze. • Valvola antiritorno montata al contrario o bloccata. • Differenza di pressione tra acqua calda e fredda.
• Esce poca portata.	• Pressione insufficiente. • Filtri sporchi. • Areatore sporco.
• Possibili cause di rumorositá	• Non utilizzare gli eccentrici forniti con la rubinetteria. • Eccessiva pressione. • Scompenso di portata e/o di pressione tra l'entrata dell'acqua Fredda e dell'acqua Calda. • Filtri parzialmente ostruiti che riducono il passaggio dell'acqua aumentandone la velocità.

en

ANOMALY	POSSIBLE CAUSES
• Hot water doesn't reach the desired temperature.	• Recalibration on the controller. • Communication cameras of hot and cold water due to check valve clogged (dirty). • Lack of hot water temperature (60°C) in the boiler. • Inlet flows changed. • Hot water inlet clogged or dirty filters. • Dirty cartridge.
• Temperature variations of hot and cold water.	• Escess hot water temperature. The heater switches off automatically. • Cold or hot water inlets are blocked. The heater switches off automatically.
• No hot or cold water flows.	• Closed stopcock. • Blocked inlet filter • Cartridge clogged by impurities. • Non-return valves mounted in reverse or blocked. • Pressure difference between hot and cold water.
• Leaves little flow.	• Insufficient pressure. • Dirty filters. • Dirty aerator.
• Possible causes of noise	• The eccentrics supplied with the tapware were not used. • Excessive pressure. • Imbalance in flows and pressure between Hot and Cold connections. • Filters partially obstructed which reduces the passageway for the water, increasing its speed.

pl

ANOMALIA	MOŻLIWA PRZYCZYNA
• Ciepła woda nie osiąga żądanej temperatury.	• Przekalibrowanie pokrętła. • Zablokowane połączenie między komorą wody ciepłej i zimnej z powodu zatkanego (zanieczyszczonego) zaworu przeciwzwrotnego. • Niedostateczna temperatura ciepłej wody (60°C) w podgrzewaczu. • Zamienione wloty wody. • Zatkany wlot wody ciepłej lub zanieczyszczone filtry. • Zanieczyszczona głowica.
• Skoki temperatury wody ciepłej i zimnej.	• Zbyt wysoka temperatura ciepłej wody. Podgrzewacz wyłącza się. • Zatkane wloty wody zimnej lub ciepłej. Podgrzewacz wyłącza się.
• Nie wypływa woda ciepła lub zimna.	• Zamknięty zawór odcinający. • Zatkany filtr wlotowy. • Głowica zablokowana z powodu zanieczyszczenia. • Odwrotnie zamontowane lub zablokowane zawory przeciwzwrotne. • Różnica ciśnienia między wodą ciepłą i zimną.
• Zbyt mały strumień wody.	• Niewystarczające ciśnienie. • Zanieczyszczone fitrly. • Zanieczyszczony aerator.
• Możliwe przyczyny hałasu	• Niestosowanie kształtek rurowych dostarczonych z bateriami. • Zbyt wysokie ciśnienie. • Duże różnice natężenia strumieni i ciśnienia pomiędzy doprowadzeniem ciepłej i zimnej wody. • Częściowo zatkane filtry zmniejszają przepływ wody, zwiększając jej prędkość.

pt

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL
• A água quente não atinge a temperatura desejada.	• Recalibragem do comando. • Comunicação câmaras de água quente e fria por válvula anti-retorno obstruída (suja). • Falta temperatura de água quente (60°C) na caldeira. • Entradas de água trocadas. • Entrada de água quente tapada ou filtros sujos. • Cartucho sujo.
• Oscilações de temperatura água quente e fria.	• Temperatura da água quente muito elevada. O aquecedor desliga-se. • Entradas de água fria ou quente obstruídas. O aquecedor desliga-se.
• Não sai água quente nem fria.	• Torneira de segurança fechada. • Obstrução de filtro de entrada. • Cartucho danificado por impurezas. • Válvulas anti-retorno montadas ao contrário ou bloqueadas. • Diferença de pressão entre água fria e água quente.
• O caudal é fraco.	• Pressão insuficiente. • Filtros sujos. • Arejador sujo.
• Possíveis causas de ruído	• Não utilizar os excêntricos que são fornecidos com as torneiras. • Excesso de pressão. • Descompensação de caudais e pressão entre as origens de água fria e quente. • Filtros parcialmente obstruídos que reduzem a passagem da água, aumentando a sua velocidade.